

Будни литературной Африки

КРУПНЕЙШЕЙ литературной державой Африки стала в течение последнего десятилетия **Нигерия**. Книги таких мастеров, как Чинуа Ачебе, Сиприан Эквенси, Онуора Нзекву, стихи поэтов Уоле Шонинки, Джона П. Кларка, Гэбриела Окары, Кристофера Окигбо известны далеко за пределами Нигерии, в том числе и в Советском Союзе.

Раскол страны и военные действия между федеральным правительством и восточной провинцией были трагическими для ее литературы. Поэт Кристофер Окигбо убит на поле боя. Чинуа Ачебе и ряд других эмигрировали в Европу. Распалась Ассоциация нигерийских авторов, которую возглавлял Эквенси. Прекратило свою деятельность издательство «Мбари». Лишь литературный ежеквартальный журнал «Черный Орфей» продолжает выходить.

Политические потрясения в Гане — военный переворот 1966 года — также сказались на состоянии молодой литературы этой страны. Было распущено Общество писателей Ганы, закрыт литературный журнал «Очами», известный поэт Майкл Дей Ананг подвергся преследованиям. Ганские писатели, бывшие до 1966 года активными участниками движения писателей стран Азии и Африки, резко ослабили контакты с движением.

В Сьерра-Леоне литературные силы группируются вокруг уни-

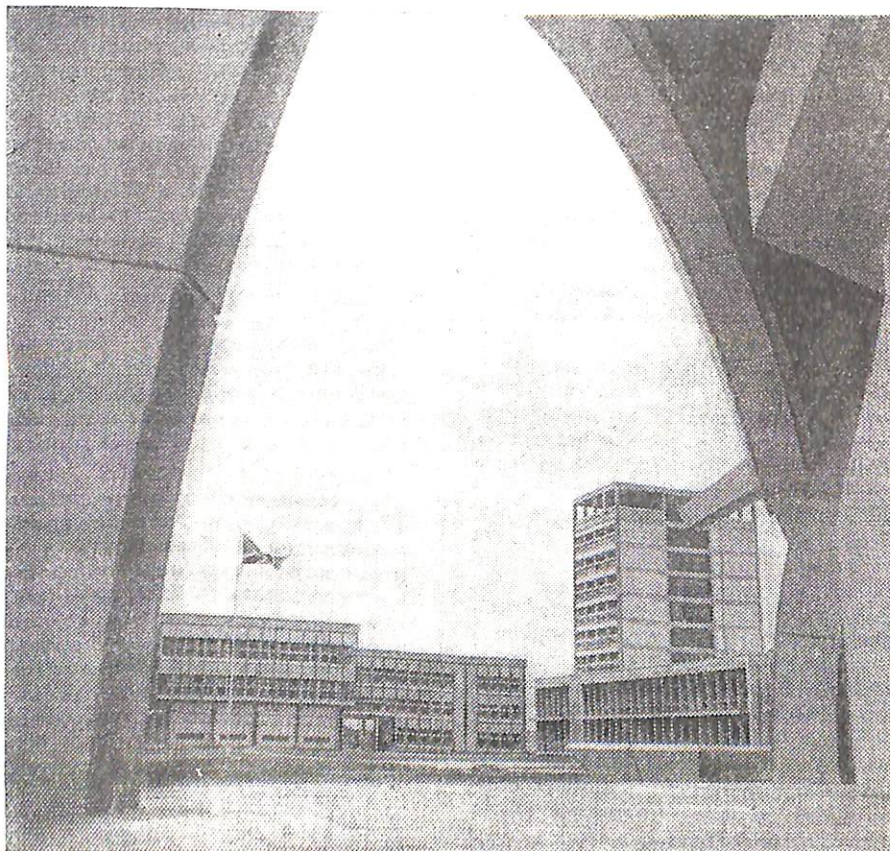
верситета Фритауна. Там же издается литературный ежеквартальный журнал. Наиболее известный сьерра-леонский писа-

тель — Уильям Контон, его роман «Африканец» переведен на русский язык. Рассказы сьерра-леонских прозаиков Абиоссе Николы, Сарифа Исмона и Э. Дуросими-Джонса также переводились в СССР.

В Либерии в 1961 году была создана Ассоциация писателей. Ее возглавил Роланд Т. Демпестр, профессор университета, поэт и эссеист. Секретарем ассоциации избран поэт Б. Т. Мур. В СССР произведения либерийских авторов не переводились. На русском языке издан лишь сборник либерийского фольклора.

Современная литература Эфиопии — наследница вековых культурных традиций. Она создается на амхарском языке. Эфиопские писатели энергично противятся попыткам навязать им в качестве средства их творчества чуждые западные языки. Известный эфиопский поэт и драматург, автор переведенной в СССР пьесы «Неравный брак», Менгисту Лемма

*Танзания. Университетский колледж в Дар-эс-Саламе.
Фото В. Сухоруких (ТАСС)*



так выразил свое отношение к этим попыткам: «Я не намерен писать по-английски. Ибо, будучи эфиопским писателем, я проникнут чувством высокой ответственности в первую очередь перед своим собственным народом. Европа и Америка в состоянии сами обеспечивать себя литературой на своих языках. У них достаточно для этого своих писателей. Если же они хоть в малой степени интересуются нашей литературой, пусть изучают наш язык и переводят амхарские книги, как это делают русские».

В Эфиопии есть Ассоциация писателей. Ее патроном является император Хайле Селассие, а президентом — прозаик Гермачоу Текле Хавариат, занимающий в настоящее время пост министра сельского хозяйства. Его автобиографический роман «Арайя» переведен на русский язык.

В Эфиопии, как и повсюду в Африке, развитие литературы сдерживают два фактора: высокий процент неграмотности населения и отсутствие полиграфической базы, издательства.

В Сомали, по существу, еще нет современной национальной литературы в общепринятом понимании. В стране широко распространена изустная поэзия, питающаяся богатейшими фольклорными традициями. Что же касается других жанров, то их отсутствие объясняется огромными трудностями, характерными для развития сомалийской культуры в целом и являющимися прямым следствием колониального господства. Подавляющее большинство населения страны неграмотно; за семь лет независимости решение этой проблемы не сдвинулось с мертвой точки, поскольку до сих пор сомалийский язык не имеет письменности. Итальянские колонизаторы подвергли население насильственной ассимиляции, внедряя итальянский язык. Пришедшие на смену им англичане также подавляли национальную культуру. Английский и итальянский языки остаются официальными. Правительство независимого Сомали, сознавая ненормальность такого положения, принимает меры для решения проблемы алфавита сомалийского языка, важнейшего, наиболее распространенного в стране.

В Кении после достижения страной независимости были созданы условия для развития национальной культуры. В отличие от Со-

мали население Кении многоязычно по своему составу. Ни один из африканских языков здесь пока не получил достаточного развития, и первые кенийские литераторы пишут пока на английском языке. Большую известность в течение последних четырех лет приобрел молодой прозаик Джеймс Нгуги, автор трех романов, пьесы, нескольких рассказов. Его книга «Не плачь, дитя» издана в 1967 году в СССР. В 1969 году будет напечатан на русском языке последний роман Нгуги «Пшеничное зерно». Помимо Нгуги, следует назвать также имена прозаиков Джона Мванги, Джонатана Кариары, Грейса Огот, поэта Джозефа Кариуки. Какой-либо писательской организации в Кении не существует, зато есть три издательства (их субсидирует правительство), которые выпускают и художественную литературу. В этом году в Найроби начал выходить литературный ежеквартальный журнал «Зука». Его редактирует Джеймс Нгуги.

Одно из упомянутых выше издательств принадлежит так называемому Бюро восточноафриканской литературы, имеющему свои филиалы в трех восточноафриканских странах — Кении, Уганде, Танзании. Эта организация занимается публикацией учебников, общеобразовательной и художественной литературы на местных языках, ежегодно устраивает литературные конкурсы, помогающие выявлять одаренную молодежь.

В Уганде, как и в Кении, пока нет писательской организации. Молодые авторы, делающие лишь первые шаги в литературе, группируются вокруг литературного факультета Макерере-колледжа — старейшего высшего учебного заведения в Восточной Африке.

В столице Уганды Кампале выходит литературный журнал «Транзишн». До недавнего времени он субсидировался Конгрессом в защиту свободы культуры. После разоблачения связей этой организации с ЦРУ «Транзишн» порвал с Конгрессом. Теперь журнал издается при финансовой поддержке «Фонда Форда», что не может не отражаться на его содержании.

Помимо «Транзишн», в Уганде достаточно популярен студенческий литературный альманах «Пэнпойнт» («На острие пера»), издаваемый литературным факультетом Макерере-колледжа.

В Танзании уже два года существует Ассоциация писателей во главе с прозаиком журналистом Дж. Вулатой. Она объединяет поэтов и прозаиков, пишущих на языке суахили. Следует отметить, что суахили, имеющий богатую поэтическую традицию, широко распространен в стране, и он легко может послужить основой для создания современной национальной литературы. В народе чтят память прославленного суахилийского поэта Шаабана Роберта, скончавшегося в 1964 году. Одна из улиц Дар-эс-Салама носит его имя. Сборник произведений Шаабана Роберта вышел на русском языке в издательстве «Художественная литература». Президент Танзании Джулиус Ньерере, один из крупнейших знатоков суахилийской поэзии, недавно перевел на суахили шекспировского «Юлия Цезаря».

В Замбии группа писателей, созданная в 1964 году, издает ежеквартальный литературный журнал. Председатель группы — С. Вьяса был гостем Союза писателей СССР в 1967 году.

На счету у малавийской литературы уже два романа и сборник поэзии. «Без выкупа» — так называется книга уроженца Малави Дэвида Рубадири, вышедшая в прошлом году в Кенийском издательстве восточноафриканской литературы. Ранее Рубадири выпустил книгу стихов. Его соотечественник Обри Качингве написал роман «Нелегкая задача», который в настоящее время переводится на русский язык.

Одной из ведущих литератур континента продолжает оставаться южноафриканская. В нашей стране хорошо известны книги Питера Абрахамса, Филиса Альтмана, Алекса Ла Гумы, Ричарда Рива. В последнее время большинство видных литераторов было вынуждено покинуть родину, поселиться на чужбине. Не только их книги, но даже упоминание их имен запрещено в Южной Африке. Союз писателей СССР поддерживает тесные связи с находящимися в эмиграции южноафриканскими писателями. В 1968 году по просьбе южноафриканских друзей ряд советских литераторов передал свои рукописи для аукциона, сбор от которого поступит в кассу партии Африканский национальный конгресс, ведущей борьбу против расистского режима в Южной Африке.